

Міністерство освіти і науки України
Національний аерокосмічний університет
«Харківський авіаційний інститут»

Кафедра прикладної лінгвістики (№ 703)

ЗАТВЕРДЖУЮ

Гарант ОП

 Олена МЕДВЕДЬ
(підпис) (ім'я та прізвище)

«29» серпня 2025 р.

СИЛАБУС ОBOB'ЯЗKОВОЇ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ПЕРЕКЛАД НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТІВ
АВІАЦІЙНОГО СПРЯМУВАННЯ
(українсько-англійський переклад)
(назва навчальної дисципліни)

Галузь знань: В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»
(шифр і найменування галузі знань)

Спеціальність: В11 «Філологія»
(код та найменування спеціальності)

Освітня програма: Прикладна лінгвістика
(найменування освітньої програми)

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Силабус введено в дію з 01.09.2025

Харків – 2025 р.

Розробник: Гелетка М.Л., доцент каф. 703, канд. філол. наук
(прізвище та ініціали, посада, науковий ступінь і вчене звання)


(підпис)

Силабус навчальної дисципліни розглянуто на засіданні кафедри прикладної лінгвістики (№703)

(назва кафедри)

Протокол № 1 від «29» серпня 2025 р.

Завідувач кафедри прикладної лінгвістики
канд. філол. наук, доцент

(назва кафедри, науковий ступінь та вчене звання завідувача)


(підпис)

Вікторія РИЖКОВА
(ім'я та ПРИЗВИЩЕ)

Погоджено з представником здобувачів освіти:

Здобувач другого (магістерського) рівня вищої освіти за ОП
«Прикладна лінгвістика»



Ірина ВОРОБЕЙ _____

1. Загальна інформація про викладача



ПІБ: Гелетка Маргарита Леонідівна

Посада: доцент кафедри прикладної лінгвістики

Науковий ступінь: канд. філол. наук

Вчене звання: доцент

Перелік дисциплін, які викладає:

1. Теорія та практика перекладу

2. Сучасні інформаційні технології у перекладі

3. Лінгвокраїнознавство

4. Термінознавство

Напрями наукових досліджень: перекладознавство, прикладана лінгвістика, науково-технічна термінологія

Контактна інформація:

Email: m.heletke@khai.edu

2. Опис навчальної дисципліни

Форма здобуття освіти	Денна
Семестр	2
Мова викладання	Англійська, українська
Тип дисципліни	Обов'язкова
Обсяг дисципліни: кредити ЄКТС/ кількість годин	3 кредити ЄКТС / 90 годин (32 аудиторних, з яких: практичні – 32; самостійна робота здобувачів (СРЗ) – 50)
Види навчальної діяльності	Практичні заняття, самостійна робота
Види контролю	Поточний контроль, модульний контроль, семестровий контроль – залік
Пререквізити	Володіння англійською мовою на рівні B2-C1 Сучасні інформаційні технології у перекладі
Кореквізити	ОК2 Академічна та професійна англійська мова
Постреквізити	Кваліфікаційна робота магістра

3. Мета та завдання навчальної дисципліни, переліки компетентностей та очікуваних результатів навчання

Мета – викладання навчальної дисципліни полягає у формуванні системи теоретичних, практичних і прикладних знань в області перекладацької діяльності, отримання навичок більш широкого використання положень комунікативної моделі в практиці навчального перекладу з англійської мови на українську.

Завдання – ознайомити здобувачів із методологією, сучасним станом та перспективами розвитку науково-технічного перекладу; забезпечити практичне засвоєння здобувачами методів і засобів перекладу з англійської мови на українську, розвинути перекладацькі компетенції здобувачів і їхні здібності самостійно удосконалювати свій професіоналізм.

Компетентності, які набуваються:

Інтегральна компетентність:

Здатність розв'язувати складні завдання та проблеми в галузі прикладної лінгвістики в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Загальні компетентності (ЗК)

Після закінчення цієї програми здобувач освіти буде здатен:

ЗК1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

Спеціальні компетентності (ФК)

Після закінчення цієї програми здобувач освіти буде здатен:

ФК6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

Програмні результати навчання (ПНР):

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

4. Зміст навчальної дисципліни

МОДУЛЬ 1

Змістовний модуль 1. Лексико-семантичні особливості перекладу текстів у галузі авіації

Тема 1. Історія авіації та авіабудування. Жанрова специфіка документації галузі авіабудування.

Тема 2. Принципи роботи авіаційних двигунів.

Тема 3. Технології проектування та виробництва літаків.

Тема 4. Різноманітні типи літаків та їх особливості.

Тема 5. Матеріали, які використовуються в авіабудуванні.

Тема 6. Системи управління та навігації в авіації.

Тема 7. Аеродинаміка та аеродинамічні випробування.

Тема 8. Польотні випробування та сертифікація літаків.

Модульний контроль 1:

- форма заняття: проведення модульного контролю в аудиторії або online;
- модульний контроль проводиться з використанням формату письмової роботи / тесту, який передбачає виконання різних типів завдань на вживання, переклад ідіом і сленгових виразів, надавання їх значення та стандартного еквіваленту, складання діалогів;
- обов'язкові предмети та засоби (обладнання, устаткування, матеріали, інструменти): комп'ютер/ноутбук/смартфон тощо;
- обсяг самостійної роботи здобувачів для підготовки до модульного контролю – за необхідністю

Змістовний модуль 2. Лексико-граматичні особливості перекладу текстів у галузі авіації

Тема 9. Безпека польотів та аварійні ситуації. Переклад ергонімів.

Тема 10. Економіка авіабудування та авіаперевезень. Переклад багатокомпонентних термінів.

Тема 11. Нові технології в авіабудуванні, такі як 3D-друк та безпілотні літальні апарати. Особливості перекладу складно-підрядних речень.

Тема 12. Авіаційна освіта та підготовка фахівців у цій галузі. Особливості перекладу назв професій у сфері авіабудування.

Тема 13. Міжнародні стандарти та правила в авіабудуванні та авіації. Специфіка перекладу мовних кліше, канцеляризмів.

Тема 14. Авіакосмічна промисловість та космічні польоти. Особливості перекладу пасивних конструкцій.

Тема 15. Вплив авіації на навколишнє середовище та заходи щодо його зниження. Переклад речень із дієприслівниковими зворотами.

Тема 16. Перспективи розвитку авіабудування в майбутньому. Особливості перекладу герундіальних зворотів.

Модульний контроль 2:

- форма заняття: проведення модульного контролю в аудиторії або online;
- модульний контроль проводиться з використанням формату письмової роботи / тесту, який передбачає виконання різних типів завдань на вживання, переклад ідіом і сленгових виразів, надавання їх значення та стандартного еквіваленту, складання діалогів;
- обов'язкові предмети та засоби (обладнання, устаткування, матеріали, інструменти): комп'ютер/ноутбук/смартфон тощо;
- обсяг самостійної роботи здобувачів для підготовки до модульного контролю – за необхідністю

5. Індивідуальні завдання

Не передбачено.

6. Методи навчання

Пояснювально-ілюстративний, проблемно-пошуковий, евристичний і практичні методи навчання в таких формах: усний виклад матеріалу (актуалізація попередньо набутих знань, бесіда); використання інформаційно-комунікаційних технологій (презентації); спостереження над мовним матеріалом; виконання системи вправ і завдань; робота зі словниками й довідниками; самостійне опрацювання мовного матеріалу з елементами пошуково-дослідної роботи.

7. Методи контролю

Поточний контроль (усне й письмове опитування), проміжний контроль (модульні контрольні роботи), підсумковий контроль (залік).

Форма підсумкового контролю успішності навчання: усне опитування/тест.

8. Критерії оцінювання та розподіл балів, які отримують здобувачі освіти

Таблиця 8.1 – Розподіл балів, які отримують здобувачі освіти (кількісні критерії оцінювання)

Складові навчальної роботи	Бали за одне заняття (завдання)	Кількість занять (завдань)	Сумарна кількість балів
Змістовний модуль 1			
Активність під час аудиторної роботи	1	10	0...10
Модульний контроль 1	40	1	0...40
Змістовний модуль 2			
Активність під час аудиторної роботи	1	10	0...10
Модульний контроль 2	40	1	0...40
Усього за семестр			0...100

Семестровий контроль (залік) проводиться у разі відмови здобувача освіти від балів підсумкового контролю й за наявності допуску до заліку. Під час складання семестрового заліку здобувач освіти має можливість отримати максимум 100 балів.

Залік проводиться у вигляді тесту або усного опитування за вивченими темами. Приклад тестових завдань:

Перекладіть текст англійською мовою:

Ефект Шиммі - це автоколивання коліс шасі літака, що виникають внаслідок нестійкості процесу їх прямолінійного кочення. Явище проявляється як інтенсивні поперечні коливання коліс шасі під час руху літального апарату по нерівній поверхні з високою швидкістю.

Явище Шиммі зазвичай пов'язують із деформацією шини колеса. Колесо під час обертання передає циклічне навантаження на раму транспортного засобу. При подальшому обертанні колеса на нього починає діяти сила реакції рами, через що колесо отримує прискорення у протилежний бік.

Весь процес повторюється на наступних оборотах колеса при подальших впливах технічної недосконалості. Якщо при цьому демпфування в системі кермового управління недостатньо, амплітуда коливань збільшуватиметься аж до руйнування системи.

П'ять основних чинників, що впливають на виникнення ефекту Шиммі:

- жорсткість бічних поверхонь шини переднього колеса,
- жорсткість амортизатора рульового колеса,

- висота центру мас,
- відстань від центру мас до основних опор,
- кутовий опір шини переднього колеса.

Кількість та тип завдань у тесті може варіюватися. Максимальна кількість балів за тест / опитування сумарно складає 100 балів.

Таблиця 8.2 – Шкали оцінювання: бальна і традиційна

Сума балів	Оцінка за традиційною шкалою	
	Іспит, диференційний залік	Залік
90 – 100	Відмінно	Зараховано
75 – 89	Добре	
60 – 74	Задовільно	
0 – 59	Незадовільно	Не зараховано

Критерії оцінювання роботи здобувача освіти протягом семестру

Задовільно (60-74). Здобувач отримує такі бали у разі виконання усіх практичних завдань та модульного контролю з оцінкою «задовільно». Має продемонструвати мінімум знань та умінь. Повинен мати уявлення про основні поняття теорії перекладу; типи перекладної еквівалентності; різновиди перекладних відповідників; типологію перекладних трансформацій; особливості перекладу текстів різних жанрів; вимоги до перекладу науково-технічної літератури. Здобувач повинен уміти застосовувати знання з теорії для визначення стратегії перекладу на практиці; визначати конкретні засоби перекладу (трансформації, прийоми компенсації) при перекладі текстів.

Добре (75-89). Здобувач повинен виконати усі практичні завдання та модульний контроль на оцінку «добре». Повинен добре орієнтуватися і мати достатньо тверді знання стосовно основних понять теорії перекладу; методів досліджень, що застосовуються в перекладознавстві; основних теоретичних моделей перекладу; типів перекладної еквівалентності; різновидів перекладних відповідників та трансформацій; особливостей перекладу текстів різних жанрів; вимог до перекладу науково-технічної літератури. Здобувач повинен уміти достатньо добре застосовувати знання з теорії для визначення стратегії перекладу на практиці; розпізнавати та застосовувати моделі перекладу; визначати рівень еквівалентності і засоби перекладу при перекладі текстів.

Відмінно (90-100). Здобувач повинен виконати усі практичні завдання та модульний контроль на оцінку «добре» / «відмінно». Досконально знати основні поняття теорії перекладу; методи досліджень, що застосовуються в перекладознавстві; принципи моделювання процесу перекладу; основні теоретичні моделі перекладу; типи перекладної еквівалентності; різновиди

перекладних відповідників; типологію перекладних трансформацій; особливості перекладу текстів різних жанрів; вимоги до перекладу науково-технічної літератури. Здобувач повинен уміти на високому рівні застосовувати знання з теорії для визначення стратегії перекладу на практиці; критично аналізувати теоретичні концепції та моделі перекладу; визначати рівень еквівалентності і засоби перекладу при зіставленні текстів та обґрунтовувати необхідність або доречність застосування конкретних засобів перекладу (трансформацій, прийомів компенсації).

9. Політика навчального курсу

Відвідування занять та робота в семестрі. Здобувач вищої освіти, який відвідував заняття та склав усі модульні контролі (успішно атестований за їх результатами), а також виконав усі види обов'язкових завдань, вважається таким, що склав семестровий контроль і за його згодою атестується підсумковою модульною оцінкою, в якості семестрової.

Здобувачі вищої освіти, які по закінченню навчальних тижнів семестру, тобто до початку семестрового контролю, здобули менше 60 балів, атестуються оцінкою «незадовільно» та вважаються такими, що мають академічну заборгованість і зобов'язані проходити процедуру семестрового контролю з метою ліквідації академічної заборгованості в період семестрового контролю та канікул, тобто до початку наступного семестру.

Дотримання вимог академічної доброчесності. Під час вивчення навчальної дисципліни здобувачі освіти мають дотримуватися загальноприйнятих морально-етичних норм і правил поведінки, вимог академічної доброчесності. У випадку підготовки доповіді (реферату) та презентації, останні повинні мати посилання на джерела, використані при їх підготовці. Питання, що стосуються академічної доброчесності, розглядає викладач або за процедурою, визначеною у Положенні про академічну доброчесність Національного аерокосмічного університету «Харківський авіаційний інститут»

(<https://khai.edu/assets/files/polozhennya/polozhennya-pro-akademichnu-dobrochesnist.pdf>). Очікується, що виконана / підготовлена здобувачем освіти робота (завдання) буде мати ознаки самостійності виконання. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі здобувача освіти (у виконанні тесту чи завдання) є підставою для її незарахування викладачем незалежно від масштабів плагіату чи обману.

Вирішення конфліктів. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, а також правила етичної поведінки регламентуються Кодексом етичної поведінки в Національному аерокосмічному університеті «Харківський авіаційний інститут» (<https://khai.edu.ua/university/normativna-baza/ustanovchi-dokumenti/kodeks-etichnoi-povedinki/>).

10. Методичне забезпечення

1. Розроблено контрольні роботи, формалізовані білети для іспиту.
2. Навчально-методичний комплекс дисципліни, що розміщений за адресою: http://library.khai.edu/catalog?clear_all_params=0&mode=BookList&lang=ukr&caller_mode=KNMZ&disciplinesearch=yes&combiningAND=1&theme_cond=all_theme&is_ttp=0&knmz_doctype_list=0&qualificationlevel_list=0&search_fld=&discipline_list=0&department_list=0&knowledgearea_list=0&speciality_knmz_list=27489&sillabus_list=0&responsibility_fld=&action=subscribe&list_id=1&email та <https://khai.edu.ua/education/osvitni-programi-i-komponenti/osvitni-programi-bakalavriv/filologiya/korotkij-opis-struktura-i-komponenti61/> , а також в системі МЕНТОР: <https://mentor.khai.edu/course/view.php?id=8481>
 - програму дисципліни;
 - рекомендації для самостійної підготовки;
 - питання до проведення контрольних заходів;
 - каталоги інформаційних ресурсів.

11. Рекомендована література

Базова

1. Довгалюк А.С. Основи авіабудування та теорії авіації. Навчальний посібник [для студентів молодших курсів технічних коледжів та вищих навчальних закладів авіаційного спрямування] / - А.С. Довгалюк - 46 с. : іл.
2. ДСТУ Б А.2.4-43:2009. Правила виконання проектної та робочої документації металевих конструкцій [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://uscc.ua/uploads/page/images/normativnye%20dokumenty/dstu/dstu-b-a-2-4-43-2009-pravila-vikonannya-proektno-ta-robocho-dokumentac-metalevih-konstrukc-j.pdf>
3. Ключников, Ю. В. Авіаційні матеріали та їх технології. Конспект лекцій [Електронний ресурс] : навчальний посібник для здобувачів першого (бакалаврського) рівня освіти за освітньою програмою «Авіаційна та ракетно-

космічна техніка» спеціальності 134 Авіаційна та ракетно-космічна техніка / Ю. В. Ключников, О. Т. Сердітов, В. Л. Дубнюк ; КПІ ім. Ігоря Сікорського. – Електронні текстові дані (1 файл: 12,23 Мбайт). – Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2022. – 115 с. – Назва з екрана.

4. Радченко А. О. Основи архітектурної графіки : навч. посібник / А. О. Радченко,

О. Ю. Усачова ; Харків. нац. ун-т міськ. госп-ва ім. О. М. Бекетова. – Харків : ХНУМГ ім. О. М. Бекетова, 2017. – 248 с.

5. Харченко В.П. Авіоніка: навч. посіб. / В.П. Харченко, І.В. Остроумов. – К. : НАУ, 2013. – 272 с.

6. Heletka M. The ontology of metaphors in aerospace technology discourse (Case Study: Aviation Week and Space Technology Journal) / M. Heletka, Y. Levin // Актуальні питання гуманітарних наук: між-вузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М. Пантук, А. Душний, В. Ільницький, І. Зимомря]. – Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2023. – Вип. 59. – С. 158–165. UDC 811.111'276:004:621.45 DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/59-1-24>

7. Гелетка М.Л., Кравчук В.В. Фактори впливу на якість перекладу текстових жанрів англomовного наукового дискурсу в галузі авіа- і ракетобудування (на матеріалі щотижневика «Авіейшн уїк енд спейс технолоджи» / М.Л. Гелетка, В.В. Кравчук// Вчені записки ТНУ імені В.І. Вернадського. Серія:Філологія. Соціальні комунікації. – 2020.–Том 32(70).– №1(2020).–Ч 3. – С. 93–98 (включений до міжнародних бібліометричних та наукометричних баз даних: Index Copernicus (Республіка Польща)

8. Гелетка М.Л. Порівняльний аналіз функціонально-структурної організації сучасних електронних перекладних термінологічних словників (на прикладі галузі авіабудування)/ М.Л. Гелетка, В.В. Рижкова // Актуальні питання гуманітарних наук: між-вузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М. Пантук, А. Душний, В. Ільницький, І. Зимомря]. – Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2022. – Вип. 50. – С. 159–166. УДК 811.111'276:004:621.45

9. Гелетка М.Л. Особливості відтворення англійських запозичених термінів-неологізмів в українській мові Гелетка М.Л., Кравчук В.В. // Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М. Пантук, А. Душний, В. Ільницький, І. Зимомря]. – Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2022. – Вип. 54. – Том 1. – С. 182–188. УДК 811.111'276:004:621.45

10. Heletka M. The ontology of metaphors in aerospace technology discourse (Case Study: Aviation Week and Space Technology Journal) / M. Heletka, Y. Levin // Актуальні питання гуманітарних наук: між-вузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М. Пантюк, А. Душний, В. Ільницький, І. Зимомря]. – Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2023. – Вип. 59. – С. 158–165. UDC 811.111'276:004:621.45 DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/59-1-24>
11. Гелетка М., Рижкова В., Левін Є. Особливості перекладу англійських пасивних конструкцій українською мовою (на матеріалі текстів у галузі авіабудування і космонавтики) // Актуальні питання гуманітарних наук: між-вузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М. Пантюк, А. Душний, В. Ільницький, І. Зимомря]. – Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2024. – Вип. 71. – Т.1. – С. 158–165. УДК 811.111'276 : 004 : 621.45 DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/71-1-27>
12. Heletka M. How to create a modern English-Ukrainian glossary of terms for research-engineering field of UAV / M. Heletka, V. Kravchuk, M. Yakovenko // Актуальні питання гуманітарних наук : міжвуз. зб. наук. пр. молодих вчених / Дрогоб. держ. пед. ун-т ім. Івана Франка. – Дрогобич, 2024. – Вип. 78, т. 1. – С. 190–199.
13. Heletka M. The use of translation transformations in UAV-related terminology English-Ukrainian translation [Electronic resource] / M. Heletka, M. Yakovenko // Science in the modern world: innovations and challenges : proc. of the 1 Intern. sci. and pract. conf., 27–29 Sept. 2024, Toronto, Canada. – [S. l.], 2024. – P. 363–371. URL:<https://sci-conf.com.ua/wp-content/uploads/2024/09/SCIENCE-IN-THE-MODERN-WORLD-INNOVATIONS-AND-CHALLENGES-27-29.09.24.pdf>
14. Гелетка М. Способи перекладу фразеологічних одиниць у англійських стилістично неоднорідних текстах видань та веб-сервісів аерокосмічної галузі / Маргарита Гелетка, Оксана Кулікова, Євген Левін // Актуальні питання гуманітарних наук = Humanities science current issues / Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка. – Дрогобич : Гельветика, 2025. – Вип. 83, том 1. – С. 220-230.

Допоміжна

15. Балабін В. В. Основи військового перекладу (англійська мова) : навч. посіб. Київ : Логос, 2004. 208 с.
16. Зарицький М. С. Переклад: створення та редагування : посіб. Київ : Парламентське вид-во, 2004. 120 с.

17. Зацний Ю. А. Словник неологізмів. Інновації у словниковому складі англійської мови початку XXI століття: англо-український. Запоріжжя, 2008. 360 с.
18. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми перекладу. Вінниця : Нова книга, 2004. 567 с.
19. Корунець І. В. Теорія та практика перекладу (аспектний переклад): підручник. 5-те вид., виправ. і допов. Вінниця : Нова Книга, 2017. 448 с.
20. Максимов С. Є. Практичний курс перекладу (англійська та українська мови). Теорія та практика перекладацького аналізу тексту для студентів факультету перекладачів. Київ : Ленвіт, 2012. 203 с.
21. Посиліна К. До питання про функціонування термінологічної лексики. Зіставне вивчення германських і романських мов і літератур : матеріали міжвуз. наук. конф. (15-16 квітня 2003 р.). Донецьк : ДонНУ, 2003. С. 207–210.
22. Посиліна К. С. Полісемія й синонімія термінів. Студентські наукові студії. Херсон : Вид-во ХДУ, 2004. С. 171–173.
23. Посиліна К. С. Співвідношення слів загальної мови й термінів. Наука і вища освіта : тези доповідей учасників XII міжвуз. студ. наук. конф. (20 травня 2004 р.). Запоріжжя : ГУ „ЗІДМУ”, 2004. У 2 ч. Ч. 2. С. 198.
24. Посиліна К. Термін як знак і як слово. Студентські філологічні студії початку XXI століття : зб. тез доповідей Всеукраїнської наук.-практ. конф. (21-22 квітня 2004 р.). Донецьк : ДООУ, 2004. С. 108–111.
25. Теорія і практика перекладу. Конспект лекцій. Методичні вказівки для аудиторних занять / уклад. : Бекрешева Л. О. Луганськ : вид-во СНУ ім. В. Даля, 2006. 96 с.
26. Французова К. С. Корпоративний лексикон у спеціальних текстах корпоративної тематики: перекладознавчий аспект. Вісник Луганського нац. ун-ту ім. Т. Шевченка. Філологічні науки : наук. видання. Луганськ : ДЗ ЛНУ ім. Т. Шевченка, 2011. № 16 (227). С. 96–101.
27. Французова К. С. Переклад корпоративної лексики та фразеології у спеціальному (корпоративному) дискурсі. Актуальні проблеми перекладознавства та методики навчання перекладу : матеріали V Всеукр. наук. конф., 10-11 квіт. 2009 р. : тези доповідей. Харків : НТМТ, 2009. С. 114–115.
28. Французова К. Специфіка перекладу корпоративних термінів у спеціальному дискурсі. Мова і культура. (Науковий журнал). Київ : Видав. дім Дмитра Бураго, 2010. Вип. 13. Т. V (141). С. 392–400.

15. Інформаційні ресурси

1. www.coas.uncc.edu/linguistics/courses/4263/4263lado.htm

2. www.scientificamerican.com
3. www.bbc.co.uk/news/video_and_audio/technology/
4. <https://aviationweek.com/>